

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 37:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I zapanował król Sedekiasz,* syn Jozjasza, zamiast Koniasza,** syna Jehojakima.*** Królem nad ziemią Judy ustanowił go Nebukadnesar, król Babilonu. ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nad Judą, zamiast Koniasza, syna Jehojakima, zapanował Sedekiasz, syn Jozjasza. Na tron wprowadził go Nebukadnesar, król Babilonu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem królował król Sedekiasz, syn Jozjasza, w miejsce Choniasza, syna Joakima, którego Nabuchodonozor, król Babilonu, ustanowił królem w ziemi Judy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Potem królował król Sedekijasza, syn Jozyjaszowy, miasto Chonijasza, syna Joakimowego, którego Nabuchodonozor, król Babiloński, w ziemi Judzkiej królem postanowił.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I królował król Sedecjasz, syn Jozjaszów, miasto Jechoniasza, syna Joakimowego, którego postanowił królem Nabuchodonozor, król Babiloński, w ziemi Judzkiej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W miejsce Jechoniasza, syna Jojakima, władzę objął Sedecjasz. Królem nad ziemią judzką ustanowił go król babiloński, Nabuchodonozor.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A po Koniaszu, synu Jojakima, którego Nebukadnesar, król babiloński, ustanowił królem nad ziemią judzką, panował jako król Sedekiasz, syn Jozjasza.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Po Koniaszu, synu Jojakima, zapanował jako król Sedecjasz, syn Jozjasza, którego Nebukadnessar, król Babilonu, ustanowił królem w kraju Judy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Po Jechoniaszu, synu Jojakima, panował król Sedecjasz, syn Jozjasza, którego Nabuchodonozor, król babiloński, ustanowił królem w kraju Judy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Po Konjahu, synu Jojakima, objął panowanie Sedecjasz, syn Jozjasza, którego król babiloński Nebukadnezar wyniósł na tron w kraju judzkim.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І зацарював Седекія син Йосії замість Йоакіма, якого Навуходоносор поставив царем, щоб царював над Юдою.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś Cydkjasz, potomek Jozjasza, panował jako król zamiast Konji, syna Jojakima; w ziemi judzkiej ustanowił go królem Nabukadrecar, król Babelu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A w miejsce Koniasza, syna Jehojakima, zaczął panować król Sedekiasz, syn Jozjasza, ustanowiony królem w ziemi judzkiej przez Nebukadreccara, króla Babilonu.

¹⁾ Sedekiasz panował w 597-586 r. p. Chr.

²⁾ Koniasz l. Jehoniasz, l. Jehojachin panował trzy miesiące w 598/97 r. p. Chr. (<x>120 24:8-9</x>).

³⁾ <x>120 24:8-9</x>; <x>300 36:30</x>